

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

18 JANVIER 1994

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur, aux
droits voisins et à la copie
privée d'œuvres sonores
et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N° 237 DE MME STENGERS

Art. 65

**Compléter le premier alinéa par un point 4,
libellé comme suit :**

*« 4. aux personnes handicapées de la vue ou de
l'ouïe, aux institutions reconnues qui ont en charge
l'aide à ces personnes, aux établissements d'enseigne-
ment qui font des supports un usage pédagogique ».*

M.-L. STENGERS

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 24 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

18 JANUARI 1994

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N° 237 VAN MEVR. STENGERS

Art. 65

**Het eerste lid aanvullen met een punt 4, lui-
dend als volgt :**

*« 4. aan de slechthorenden en de slechtzienenden,
aan de erkende instellingen belast met het verlenen
van bijstand aan die personen, aan de onderwijsin-
stellingen die de dragers met pedagogische doelein-
den gebruiken ».*

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 24 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 238 DU GOUVERNEMENT

Art. 53

Remplacer l'alinéa 3 par le texte suivant :

« Les droits des producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme ou la première fixation du film fait l'objet d'une publication ou d'une communication licite au public pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits. »

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur ».

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à transposer en droit belge l'article 3, alinéas 2 et 3, de la directive 93/98/CEE du Conseil.

N° 239 DU GOUVERNEMENT

Art. 57

Remplacer le dernier alinéa par le texte suivant :

« Les droits à rémunération prévus à l'article 56 ont des durées respectivement identiques à celles prévues aux articles 52 et 53, dernier alinéa. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à transposer en droit belge l'article 3, alinéas 1^{er} et 2, de la directive 93/98/CEE du Conseil.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

N° 240 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 65

Compléter le premier alinéa par des points 4 et 5, libellés comme suit :

« 4. aux aveugles, aux malvoyants, aux sourds et aux malentendants, ainsi qu'aux institutions reconnues, créées à l'intention de ces personnes;

N° 238 VAN DE REGERING

Art. 53

Het derde lid vervangen door de volgende tekst :

« De rechten van de producenten van fonogrammen of van eerste vastleggingen van filmen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram of de eerste vastlegging van de film binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd of op geoorloofde wijze aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van die eerste publicatie of, ingeval deze eerder valt, die eerste mededeling aan het publiek. »

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe artikel 3, alinea's 2 en 3 van Richtlijn 93/98/EEG van de Raad om te zetten in het Belgisch recht.

N° 239 VAN DE REGERING

Art. 57

Het laatste lid vervangen door de volgende tekst :

« De in artikel 56 bedoelde rechten op vergoeding hebben termijnen respectievelijk gelijk aan deze voorzien in de artikelen 52 en 53, laatste alinea ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe artikel 3, alinea's 1 en 2 van de Richtlijn 93/98/EEG van de Raad om te zetten in het Belgisch recht.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

N° 240 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 65

Het eerste lid aanvullen met de punten 4 en 5, luidend als volgt :

« 4. aan blinden, slechthorenden, doven en slechthorenden, evenals aan de erkende instellingen, opgericht ten behoeve van deze personen;

5. *aux établissements d'enseignement reconnus, qui utilisent des documents sonores et audiovisuels à des fins didactiques ou scientifiques. »*

5. *aan de erkende onderwijsinstellingen, die geluids- en audiovisueel materiaal gebruiken voor didactische of wetenschappelijke doeleinden. »*

S. DE CLERCK
N. de T'SERCLAES
Y. MAYEUR
M.-L. STENGERS

N° 241 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 65

1) **Au premier alinéa, remplacer les mots** « La rémunération visée à l'article 63 est remboursée : » **par les mots** « *La rémunération visée à l'article 63 est remboursée selon les modalités fixées par le Roi : ».*

2) **Supprimer le troisième alinéa.**

N° 241 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 65

1) **In het eerste lid, de woorden** « De vergoeding bedoeld in artikel 63 wordt terugbetaald : » **vervangen door de woorden** « *De vergoeding bedoeld in artikel 63 wordt terugbetaald op de wijze bepaald door de Koning : ».*

2) **Het derde lid weglaten.**

S. DE CLERCK
N. de T'SERCLAES
R. LANDUYT
Y. MAYEUR
M.-L. STENGERS

N° 242 DE MME STENGERS ET CONSORTS

Art. 67

Supprimer cet article.

N° 242 VAN MEVR. STENGERS c.s.

Art. 67

Dit artikel weglaten.

N° 243 DE MME STENGERS ET CONSORTS

Art. 68

Supprimer cet article.

M.-L. STENGERS
S. DE CLERCK
N. de T'SERCLAES
R. LANDUYT
Y. MAYEUR
H. SIMONS

N° 243 VAN MEVR. STENGERS c.s.

Art. 68

Dit artikel weglaten.

N° 244 DE MM. DE CLERCK ET LANDUYT

Art. 66

Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. *La part du produit de la rémunération qui n'a pas fait l'objet d'une répartition en application du § 1^{er} doit être attribuée à de jeunes auteurs ou à des artistes-interprètes ou exécutants. Le Roi déterminera, après avoir consulté les Communautés et, le cas échéant, sur leur initiative, les modalités d'affectation.*

N° 244 VAN DE HEREN DE CLERCK EN LANDUYT

Art. 66

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. *Het deel van de opbrengst van de vergoeding dat niet werd verdeeld met toepassing van § 1 moet worden toegekend aan beginnende auteurs of uitvoerende kunstenaars. De Koning bepaalt, na raadpleging van de Gemeenschappen en, in voorkomend geval, op hun initiatief, een toewijzingsregeling.*

Il veillera, en outre, à ce que les sociétés de gestion des droits soient associées à la détermination de ces modalités d'affectation. »

N° 245 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 66

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 66. — 30 % du produit de la rémunération doivent être affectés par les sociétés de gestion des droits à la promotion de la création d'œuvres.

Le solde est attribué à concurrence d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

- les auteurs;*
- les artistes-interprètes ou exécutants;*
- les producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles.*

Les bénéficiaires doivent être membres d'une société de gestion et de répartition des droits, visés au chapitre VI.

Le Roi détermine, moyennant l'avis des gouvernements de communautés, les modalités d'affectation par les sociétés de gestion des droits du montant visé à l'alinéa 1^{er}. »

N° 246 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 84

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 84. — § 1^{er}. Le ministre qui a les droits d'auteur dans ses attributions désigne auprès de chaque société un délégué.

Le délégué veille à l'application de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition visés à l'article 83.

§ 2. Les gouvernements des communautés désignent, auprès des sociétés qui assurent la perception et la répartition du droit visé à l'article 63, un délégué chargé de contrôler le respect et l'application de l'article 66, alinéa 1^{er}.

§ 3. Les délégués agissent d'initiative, ou à la demande de leur ministre ou de tout intéressé.

La société est tenue de lui fournir tout document ou renseignement utile à sa mission.

Daarenboven zorgt Hij ervoor dat de vennootschappen voor het beheer van de rechten betrokken worden bij deze toewijzingsregeling. »

**S. DE CLERCK
R. LANDUYT**

N° 245 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 66

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 66. — De vennootschappen voor het beheer van de rechten moeten 30 % van de opbrengst van de vergoeding besteden aan de aanmoediging van de schepping van werken.

Het saldo wordt, naar rato van een derde, toegewezen aan de volgende categorieën :

- de makers;*
- de uitvoerende kunstenaars;*
- de producenten van geluids- en audiovisuele werken.*

De rechthebbenden moeten lid zijn van een in hoofdstuk VI bedoelde vennootschap voor het beheer en de verdeling van de rechten.

De Koning bepaalt, na advies van de gemeenschapsregeringen, de wijze waarop de vennootschappen voor het beheer van de rechten het in het eerste lid bedoelde bedrag moeten toewijzen. »

N° 246 VAN DE HEER SIMONS c.s.

Art. 84

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 84. — § 1. De minister tot wiens bevoegdheid de auteursrechten behoren, wijst voor elke vennootschap een vertegenwoordiger aan.

De vertegenwoordiger houdt toezicht op de toepassing van de wet en de statuten alsmede van de in artikel 83 bedoelde tarieven, innings- en verdelingsregels.

§ 2. De gemeenschapsregeringen wijzen voor de vennootschappen die zorgen voor de inning en de verdeling van de vergoeding bedoeld in artikel 63, een vertegenwoordiger aan die belast is met het toezicht op de naleving en de toepassing van artikel 66, eerste lid.

§ 3. De vertegenwoordigers treden op uit eigen beweging of op verzoek van hun minister of van enige belanghebbende.

De vennootschap moet hen alle stukken en inlichtingen verschaffen die dienstig kunnen zijn voor de uitvoering van hun taak.

Le délégué du ministre et les délégués des gouvernements de Communauté ont accès aux livres et aux documents comptables de la société.

Les délégués font rapport à leur ministre de leur démarche et de leurs enquêtes, et communiquent à ceux qui les leur ont demandés les résultats de celles-ci.

Le statut et les indemnités des délégués sont fixés par arrêté royal.

Sans préjudice de l'article 74, la violation répétée des statuts et des règlements de la société peut justifier le retrait de l'agrément par le ministre ayant désigné le délégué. »

H. SIMONS
N. de T' SERCLAES
Y. MAYEUR

De vertegenwoordiger van de minister en de vertegenwoordigers van de gemeenschapsregeringen kunnen inzage nemen van de boeken en de boekingsstukken van de vennootschap.

De vertegenwoordigers brengen aan hun minister verslag uit over hun handelingen en onderzoeken en delen het resultaat ervan mee aan wie erom gevraagd heeft.

Het statuut en de bezoldiging van de vertegenwoordigers worden bij koninklijk besluit bepaald.

Onverminderd het bepaalde in artikel 74 kan herhaalde overtreding van de statuten en de reglementen van de vennootschap grond opleveren voor de intrekking van de erkenning door de minister die de vertegenwoordiger heeft aangewezen. »